

## Sehnsucht

Detlev von Liliencron

Ich ging den Weg entlang, der einsam lag,  
Den stets allein ich gehe jeden Tag.  
Die Heide schweigt, das Feld ist menschenleer;  
Der Wind nur webt im Knickbusch vor mir her.

Weit liegt vor mir die Straße ausgedehnt;  
Es hat mein Herz nur dich, nur dich ersehnt.  
Und kämest Du, ein Wunder wär's für mich,  
Ich neigte mich vor dir: ich liebe dich.

Und im Begegnen, nur ein einzger Blick,  
Des ganzen Lebens wär' es mein Geschick.  
Und richtest du dein Auge kalt auf mich,  
Ich trotze Mädchen dir: ich liebe dich.

Doch wenn dein schönes Auge grüßt und lacht,  
Wie eine Sonne mir in schwerer Nacht,  
Ich zöge rasch dein süßes Herz an mich  
Und flüstre leise dir: ich liebe dich.

## 憧れ

デトレフ・フォン・リリエンクロン

僕はひっそりと佇む道に沿って歩いた  
僕は毎日 いつも一人でその道を歩く  
森は静けさを保ち、野原には人影もない  
ただ風だけが茂みの中から僕の前に吹いてくる

僕の前には広大な道が続いている  
僕の心はただ君に、君だけに憧れている  
そしてもし君が現れたなら、それは奇跡だが  
僕は君の前にひざまずくだろう 君を愛している

そして出会いの中で、ただ一度の眼差しが  
僕の一生の運命を決めるだろう  
そして君が僕に冷たい目を向けても  
僕はそれに抗う 君を愛している

それでも君の美しい瞳が  
辛い夜に 太陽のように微笑みかけてくれるなら  
すぐに君の優しい心を僕の元に引き寄せるだろう  
そしてそっと君に囁くだろう 君を愛している